



# Int'l:Police

● 國際警察

今期熱點 Spotlight:  
亞洲事務總署外交事務委員會主席  
Chair of Foreign Affairs Board, AAB



SERVO PER AMKECO

#### 《國際警察》十四期

本刊物屬國際警察協會(IPA)澳門分會所有，並為非盈利性質，免費派發至世界各地IPA分會及相關警務單位贈閱。

Int'l Police Vol 14

This volume is of the International Police Association (IPA) Macau Section, and it is non-profit and distributed at no charge to all IPA Sections as well as any public security related units throughout the world.

社長：李雄波  
Director : LEI Hong-Po

副社長：魏忠  
Deputy Director : NGAI Chung

總編輯顧問：吳榮輝  
Editing Consultant : NG Weng-Fai

財務總監：周紀仲  
Financial Manager : CHAO Kei-Chong

市場總監：張建耀  
Marketing Manager : ZHANG Jian-Yao

行政總監：鄭光信  
Executive Manager : CHEANG Kong-Son

執行編輯：李諾謙  
Executive Editor : Marco LEI

出版單位 | Publisher : 國際警察協會澳門分會 International Police Association (IPA) Macau Section

出版日期 | Publication Date : 07/2019

印刷日期 | Date of Printing : 09/2019

# 我

作為國際警察組織亞洲事務總署的首席政務總監，我深感自己肩負使命與擔當！始終堅持不懈的推動國際警察組織在亞洲地區的發展！秉承《為友誼而服務》的理念，以友誼促工作，推動警、民關係的更加融和與發展！為維護社會的公平、正義和穩定以及經濟發展服務！無論何時何地，我們都要有揚在臉上的微笑，長在心裡的善良，融進血液的骨氣，刻在生命裡的堅強。因此，我在此呼籲所有擁有和我們同一理念的有知之士加入我們IPA歡迎您！SERVO PER AMIKECO！

As the Director General of Administration of the Asian Affairs Bureau. I deeply feel that I have the mission and responsibility, which are to promote the Association within the Asia Pacific. Along with the motto, I always serve for the friendship, promote the harmony between police and citizens, uphold the fair, justice as well as the stability in the community. Whenever and wherever we are, we must keep the smile on the face, a kindness in the heart, integrity in the blood, and a strong heart in life. I hereby appeal to all who share the same idea to join us. IPA welcomes you, SERVO PER AMIKECO.

# 忠告

## CHUNG'S WORD



魏忠爵士 | Chevalier Ngai Chung, of SHOJ  
副會長(常務) | Vice-President (Executive)

the motto.

Servo  
Per  
Amikeco

為友誼而服務

CONTENTS

本會活動

Our Activities

06.

羅馬尼亞大使 | Romanian Ambassador

香港懲教人員總工會 | Hong Kong Correctional Services General Union

國家安全教育展 | Education Exhibition on National Security

好客之道

Hospitality

12.

保加利亞分會會員 | Members from Bulgarian Section

英國分會會員 Aidan | Aidan, from UK Section

AAB 外交事務委員會主席 | AAB Chair of FAB

會員福利

Benefits

19.

全球活動 | International Activities

本會優惠住宿推介 | IPA House



# Meeting PhD. Sorin Vasile

## the Romanian Ambassador

### 與羅馬尼亞大使會晤



會

長李雄波爵士本年到訪香港拜會本會榮譽會長羅馬尼亞大使 Sorin Vasile 博士，以示感謝他自加入本會後所作出的貢獻。同時，亦就本會與羅馬尼亞及東歐國家的友好發展交換意見。李雄波爵士期望 Vasile 博士可以作為本會在東歐國家的友誼大使，使本會發揮幫助我國人民在當地有更好的發展和安全保障的平台之一。

本次隨行人員包括亞洲事務總署首席監督余月偉 MH 榮譽勳銜，唐志平 MH 榮譽勳銜，鄭光信 MH 榮譽勳銜和高級監督李諾謙先生。

P

resident, Chevalier Lei Hong Po of SHOSJ, visited Hong Kong this year to meet the Romanian Ambassador, PhD. Sorin Vasile (also the Honorary President of the Association), to show the appreciation for his contribution since joining the Association. Moreover, both parties exchanged the views and thoughts on the relationship between the Association and the Eastern European countries. President had a faith that PhD. Vasile would serve as the friendship ambassador of the Association in Eastern Europe, which would enable the Association to play a platform to assist our people have better development and security in these regions.

This entourage for this visit includes AAB Chief Supervisor Yu U Wai of MH, Tong Chi Pang of MH, Cheang Kong Son of MH and Senior Supervisor Mr. Marco Lei.





## Yum Cha Gathering with Hong Kong Correctional Services General Union 與香港懲教人員總工會會晤

熱烈歡迎 國際警察協會（亞洲事務總署、澳門分會）一眾領導蒞臨荔枝角收押所，香港懲教人員總工會及政府紀律部隊人員總工會兩會創會秘書及後繼任主席潘志明 (Founder Secretary & Chairman Poon Chi Ming) 及懲總創會執行委員會之一謝志光 (Founder Committee Member Mr. Tse Chee Kwong) 一眾會員在荔枝角收押所內之懲教署職員會所安排接待國際警察協會（澳門分會）亞洲事務總署領導層，港澳兩地同屬紀律部隊單位在名譽會長及首席顧問 李安爵士 (The Chevalier Patrick On LEE, KSJ, Knight of Honour) 的安排下作了首次及初步的親善友好交流，李太方茵澤爵士 (The Dame Kandy Yan-Chak FONG, DSJ, Dame of Honour) 亦一起參與接待澳門友好的到來 (1/6/2019)

期望港澳兩地兩會多作友好同業交流，互相促進，友誼永固！

A warm welcome to the visit dated 1/6/2019 of International Police Association (Asian Affairs Bureau) to the Lai Chi Kok Reception Centre. Founder Secretary & Chairman Poon Chi Ming and Founder Committee Member Mr. TSE Chee Kwong



arranged the first meeting here together at the Correctional Services Department Staff Club with the kind assistance of Honorary President & Chief Advisor of IPA (AAB) The Chevalier Patrick On LEE, KSJ, Knight of Honour and his wife the Dame Kandy Yan-Chak FONG, DSJ, Dame of Honour.

We are looking forward to a friendly relations and more exchange programmes to be organised between two Associations in Hong Kong SAR & Macau SAR respectively.





## Education Exhibition on National Security

### 國家安全教育展

四月份，本會由會長李雄波爵士率領監事長唐治平，副會長周紀仲，秘書長吳榮輝，公關部部長陳伯聯，助理司庫李諾謙，一行共 26 人參觀國家安全教育展。

展覽中盡錄祖國如何一步步走向成為現代化的高科技大國，以及達至國富民強。在中央領導帶領全國人民的努力下，一路艱辛走向成功、面向國際，而我們在享受成果的過程中應該要意識到居安思危，從不同的角度認識國家安全的重要性及我們應負的責任，澳門的安全必然依賴國家安全這一根本保障，澳門居民的權利和福祉亦賴以保障。維護安全既是澳門特區政府的法定職責，也離不開居民的支持與配合。澳門回歸祖國以來，社會治安、免費教育、基建交通、醫療衛生、社會保障等也是急速發展走在最前。完善的國家安全法律體系可保護國家安全和社會穩定，擁護憲法與基本法賦予我們的權利。

會長李雄波表示：作為主要由紀律部隊人員所組成的愛國愛澳社會團體，我們深深體會到國家透過基本法給予人民自由結社及加入社團的最大支持，鼓勵我們加入社團為國家為社會團結力量作出貢獻，特別是紀律部隊人員更應該責無旁貸肩負起這一社會重任。

In April, President Chevalier Lei Hong Po of SHOSJ led a delegation of 26 members including the Chief Supervisor Tong Chi Pang, Vice President Chao Kei Chong, Secretary General Ng Weng Fai, Chief PR Chan Pak Lun and the Assistant Treasurer Marco Lei visited the Education Exhibition on National Security.



The exhibition states how China has been taking all the steps towards being a modern high-tech country, as well as achieving the national prosperity. Under the leadership of the government to the citizens for years, the entire country finally reached to the success and had a certain place in the world. At the same time, we should always stay vigilant in such a peaceful period, and study the importance of the national security and our own responsibility from different angles. The Security in Macau is definitely related to the National Security. We couldn't only rely on government, but also our supports and cooperation to maintain the regional security. Since the return of Macau to China, many aspects in Macau has been being developed at the forefront such as Education, Transport as well as Social Benefit.

President stated that, as an association made up with members from law enforcement service, we deeply understand the country's greatest support for the people to freely associate and join the association and club through the Basic Law, so as to encourage us to contribute to the community. In particular, members from the law enforcement service should take the responsibility serious.







數月前，突如其來的一個微信訊息，促成了今個月的「呢餐飯」（這頓飯）。

四月的某個週末，我們冒著颱風的到來，前往澳門口岸迎接來自保加利亞的會員母子，並且幸好得到香港分會的同僚協助，最後成功促成這頓午飯聚會。在午飯中，Ivanka 和她兒子分享很多他們拜訪全球分會的經歷，當下有如覺得世界其實並不大，人與人之間的距離原來可以變得如此親密，全因大家都來自一個大家庭，國際警察協會。



Few months ago, a WeChat message made this lunch gathering happen in this month.

One day in April, we rushed to the Macau border to fetch up the members from Bulgaria at the arrival of typhoon. Thanks to the assistance of Brian from IPA Hong Kong, we finally made the lunch happen. At the meal time, Ivanka and her son had been sharing lots of their travel experience with IPA around the world and these made me feel that the world was actually not that big as we thought. The distance between people could be as close as you could hug with just because of the big family - International Police Association (IPA).

# Welcome Bulgarian Friends

接待保加利亞的朋友



「加個 Whatsapp?」  
Shall we add on Whatsapp?

每年，我們都收到來自全球不同地方的會員到訪澳門的協助申請。其會員福利志在提供在地的最新好玩好食的情報外，亦可讓兩地警察作一些私底下的互動交流。

早於數月前收到英國分會 Aidan 的申請時，已有數位會員表示有興趣與英國警務人員暢飲談歡，可惜最後因為工作時間不合，與這位遠方的陌生友人冇緣無份了。

因此，我們只安排與 Aidan 和他的朋友共享午膳，閑聊兩地的文化差異。及後，他更大方地送出一頂英國警察的帽至本會，真是萬分感謝。

Each year, we receive many requests for travel assistance from different Sections around the world. This benefit is not only to provide the latest travel information, but also facilitate the interaction between police officers from both sections.

We received the request from Aidan few months ago and some members stated that they were interested in having drinks with members from UK. Unfortunately, the working rosters broke their dream and we could only arrange to have a simple lunch gathering with Aidan and his friend. Anyway, at the very end, Aidan gave us a British police hat as a gift and we all really appreciate of the present.

# Lunching with UK Friends

接待英國的朋友們







## Meeting AAB - Chair of the Foreign Affairs Board 與 AAB 外交事務委員會主席會晤

月前，亞洲事務總署外交事務委員會主席齊建華將軍在百忙之中抽空到訪澳門，與本會會員會晤並久違聚餐。是次聚會更邀請本澳立法議員何潤生先生、街坊總會副理事李卓君先生、本會法律顧問古偉明律師、榮譽顧問於慶雯女士以及周華根先生等一同出席，與齊主席作多方面的交流。

Months ago, the Chair of Foreign Affairs Board of Asian Affairs Bureau (AAB), General Qi JianHua, made some time out of his tight schedule to visit Macau Section. During the gala dinner, we would be honourable to invite Mr Ho, the Member of the Legislative Council, Mr. Lei, the Vice-Chairman of UGAMM, Dr. Ku, our Legal Consultant, Ms. Yu and Mr. Chau, the Honorary Advisors to join General Qi for the gala dinner.



本會很榮幸邀請齊建華將軍加入本會，並擔任亞洲事務總署外交事務委員會主席。其職責主要協助本會拓展亞洲各國之關係讓亞洲更多人認識 IPA 及加入我們為推動地區和平文化共融作貢獻。

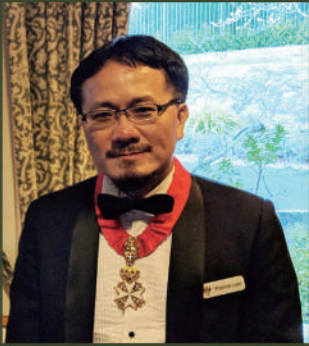
齊建華將軍現時為中華民族友好促進會會長及中國佛教文化促進會副會長，為人熱心公益，關愛社群，一生為祖國為人民謀福祉，在促進全球華人團結上作出不少貢獻。

Macau Section is honourable to have General Qi for joining the Association, and taking the position of the Chair of FAB in AAB, which is responsible for developing the Association within Asia Pacific and spreading out the message of peace and love.

General Qi now is the President of Chinese National Friendship Association and the Vice President of the Culutral of Chinese Buddhism Association, who is passionate at charity, caring of the community and contributing to our countries for his whole life.







李安 爵士

The Chevalier Patrick On LEE, KSJ  
Knight of Honour



游泳及運動用品、高爾夫球服飾、企業及公司制服、  
軍警裝備及皇室紀念品指定供應商 1992

The appointed supplier & manufacturer of swimming &  
sporting goods, golf team sportswear, corporate uniform,  
army & police equipment & Royal souvenirs since 1992

**NYC<sup>®</sup>**  
**NYCSPORTS<sup>®</sup>**

**捷榮行有限公司 JET WING LIMITED**

香港新界荃灣國瑞路88號新豐中心A座

Block A, Sun Fung Centre, 88 Kwok Shui Road, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong

電話 Tel.: +852 2761 0587

手提 Mobile: +852 9017 8866 (WhatsApp)

傳真 Fax: +852 2713 2098

電郵 Email: pleehk88@gmail.com

[www.nyc.com.hk](http://www.nyc.com.hk)

[www.nycsports.com.hk](http://www.nycsports.com.hk)



## INTERNATIONAL POLICE ASSOCIATION SECTION IRELAND

### International Police Officer Training Programme

*Police response to a mass casualty event - First Responder*

13 - 18 October 2019

Dublin, Ireland



For more info contact: [masscasualtyseminar2019@gmail.com](mailto:masscasualtyseminar2019@gmail.com)





### Police response to a mass casualty event – First Responder

*A Programme aimed at increasing awareness and providing key skills required of First Responders in the stressful and challenging environment of the critical initial moments of a mass casualty event.*

#### Sunday 13<sup>th</sup> October 2019

Arrival of participants at Dublin Airport, meet and greet, and informal evening meal in Dublin City.

#### Monday 14<sup>th</sup> October 2019

##### An overview of current trends in mass casualty events in Europe

*The participants will be provided with an overview of the current trends experienced in Europe following a number of mass casualty/terror attacks involving active shooters, hostile vehicle attacks, and so called 'lone wolf' attacks.*

#### Tuesday 15<sup>th</sup> October 2019

##### First Responder Toolkit – Preparation is Key

*The participants will be provided with an overview of the types of both equipment and training that a Police First Responder should possess, so that he/she is best prepared for a mass casualty event. Issues such as communication, placement of equipment, routine, education, will all be discussed.*

#### Wednesday 16<sup>th</sup> October 2019

##### Tactical First Aid – Fighting for your life and theirs

*The participants will be provided with some basic skills in tactical first aid, such as scene awareness, triage, massive bleed casualties, etc. This will be a very practical aspect of the Programme with valuable learning outcomes.*

#### Thursday 17<sup>th</sup> October 2019

##### Keeping a Cool Head – Managing yourself in the stressful situation



### Police response to a mass casualty event – First Responder

*The participants will hear from an expert in the area of stress management, with a particular focus on preparing your mind to deal with a mass casualty event, allowing you to focus on your key tasks in the critical first moments...and how to deal with the aftermath.*

#### Mass Casualty Event Simulation Exercise

*The participants will be put to the test and will be placed in a simulated mass casualty event scenario. This will provide an opportunity to test the skills of those present, demonstrate the differing practices from each jurisdiction, and there will be a hot de-brief afterwards.*

#### Friday 18<sup>th</sup> October 2019

##### Demonstration of Capabilities – An Garda Síochána

*The participants will be afforded the opportunity to visit a number of key specialist units in An Garda Síochána who will briefly demonstrate their equipment and capabilities in dealing with a mass casualty event, as well having the opportunity to share experiences with practitioners on the ground.*

Afternoon Visit to Garda Headquarters to meet Garda Commissioner. It is requested that each participant bring their official uniform to this event for the Official Programme Photograph.

#### Notes:

1. The above programme is provisional and subject to change at short notice for operational reasons.
2. The Programme will be conducted in English and all participants are expected to have a good command of English.
3. There will also be a Social Programme each evening for participants which will include a visit to The Guinness Storehouse, a local Distillery, and a number of local police related attractions.
4. Each participant will be provided with accommodation on a shared basis. Should a participant require a single room, an additional charge will apply.
5. Buffet breakfast, lunch, and evening meals will be provided to each participant, including tea/coffee, water.
6. Each participant is required to wear civilian attire for the duration of the Programme, with the exception of the official visit to Garda Headquarters as outlined above.

#### Programme Cost:

To include accommodation for five (5) nights on a shared basis, transfers to and from Dublin Airport, all meals, and Programme registration fees - €350.



The Procedure for Travel Assistance aims to standardise the process of helping IPA members (both individuals and groups) requesting assistance when travelling and visiting IPA sections worldwide. Common requests include hotel/accommodation/dining recommendations, visiting police stations, ride-alongs, meeting local members and being hosted, car hire and places to visit.

部門 Agency:  職位 Position:

Once the form is filled, please return it to the Secretariat and we will forward it to the corresponding IPA Section.

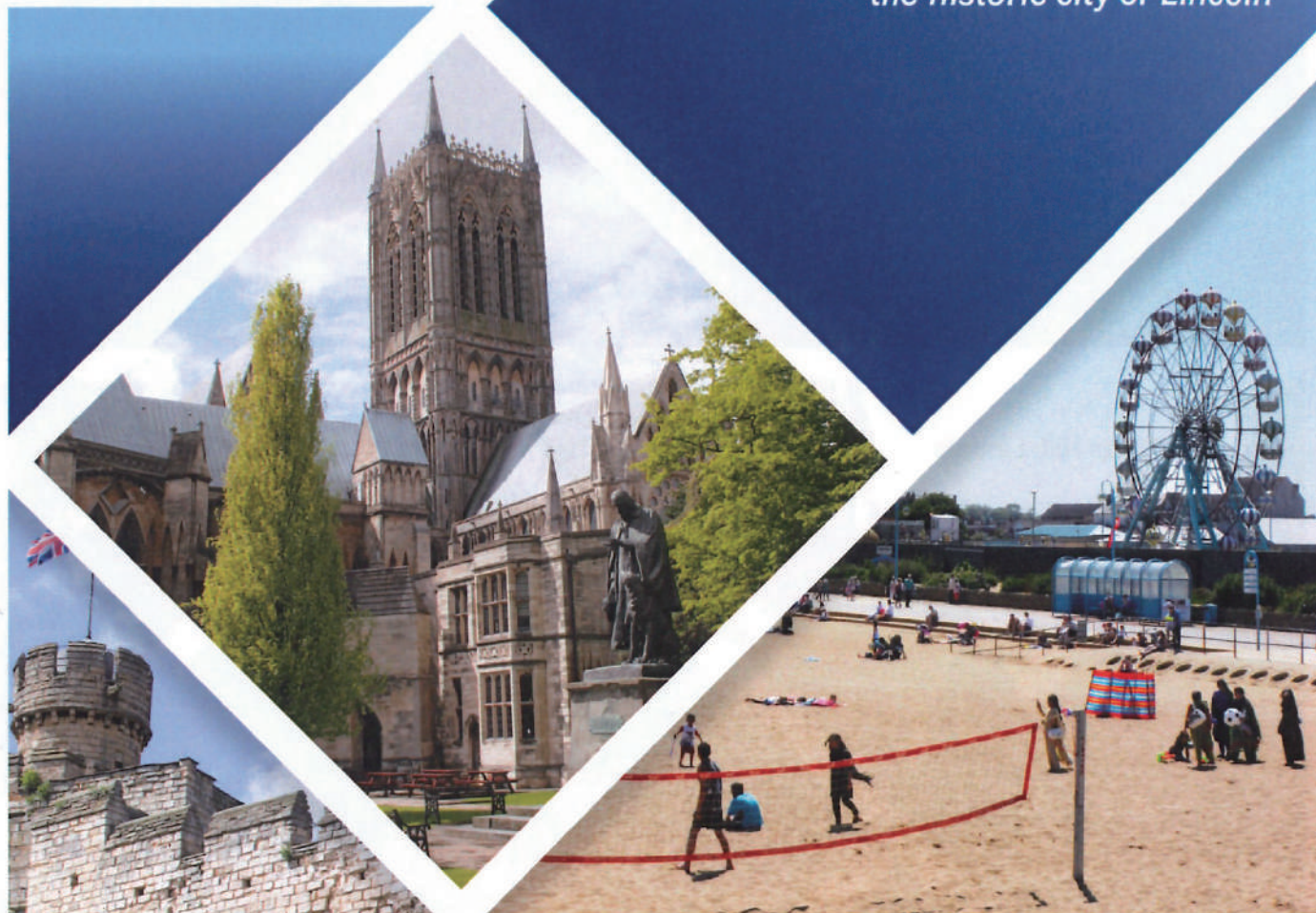


International Police Association  
Lincolnshire Branch, Region 5

# FRIENDSHIP WEEKEND

5th - 8th June 2020

2020 is the 70th anniversary of the founding of this great organisation by Sergeant Arthur Troop from Lincolnshire and the founding branch are very proud to be hosting the 2020 National Council Meeting (NCM) in the historic city of Lincoln



To run alongside the NCM the Lincolnshire branch of the IPA are considering hosting a friendship weekend. Planning is in the early stages and so we would appreciate expressions of interest by 31st July 2019 if you would consider attending this weekend.

Lincoln is a fascinating, diverse city to visit, it is an ideal destination for a city break: offering an experience rich in history combined with independent boutique shopping, great arts and culture and a wealth of places to eat and drink.



Please send expressions of interest to: [lincolnshire@ipa-uk.org](mailto:lincolnshire@ipa-uk.org)

## PROPOSED EVENTS

### Friday

An opportunity to visit **Doddington Hall and Gardens**, an English stately home to include a guided tour of the house and gardens.

### Saturday

Tours of **Lincoln Castle and Cathedral** to include a buffet lunch at the Lincoln Hotel followed by free time to discover historic uphill Lincoln.

### Sunday

**A trip to the seaside!** Tour of the historic Skegness Court House which will be dedicated as the 'Arthur Troop' Building. An exhibition of Lincolnshire Police history and an opportunity to meet operational police officers and staff who work in different areas of modern day policing.

Free time to stroll along the seafront and have some fish 'n' chips or an ice cream or both!

On the way back there may be an opportunity to stop off at **Batemans Brewery** for a tour and a taste of local ales.



Lincoln is ideally located for camp sites such as Hartsholme Country Park



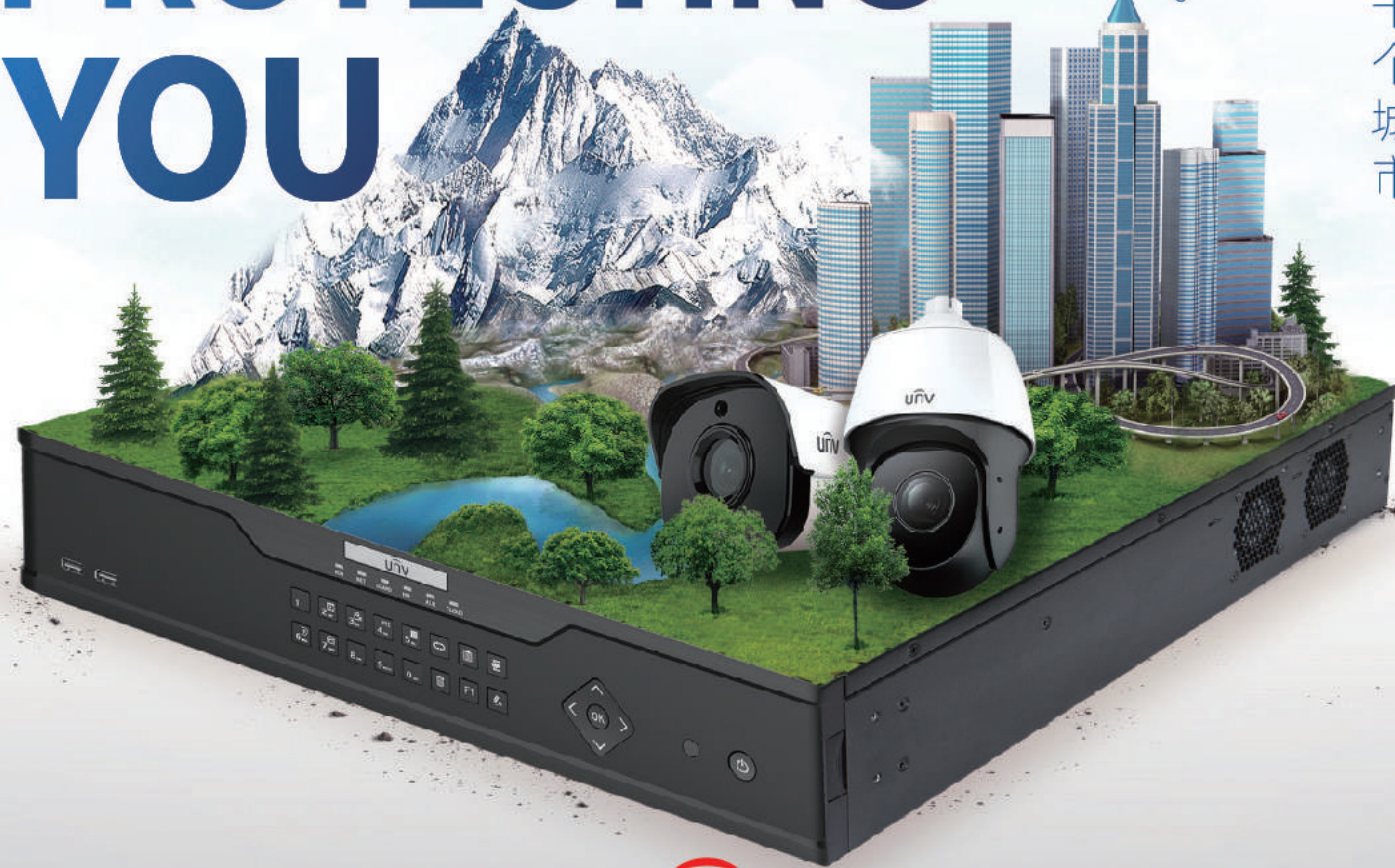
**Uniview** is a leading global manufacturer of professional video surveillance devices and solutions

**145 countries, over 2000 cities**

From snow mountain with 16,404ft altitude  
to seashore with high salinity air  
From equator to -46 °C cold north

WE ARE PROTECTING THE WORLD

**WE ARE  
PROTECTING  
YOU**



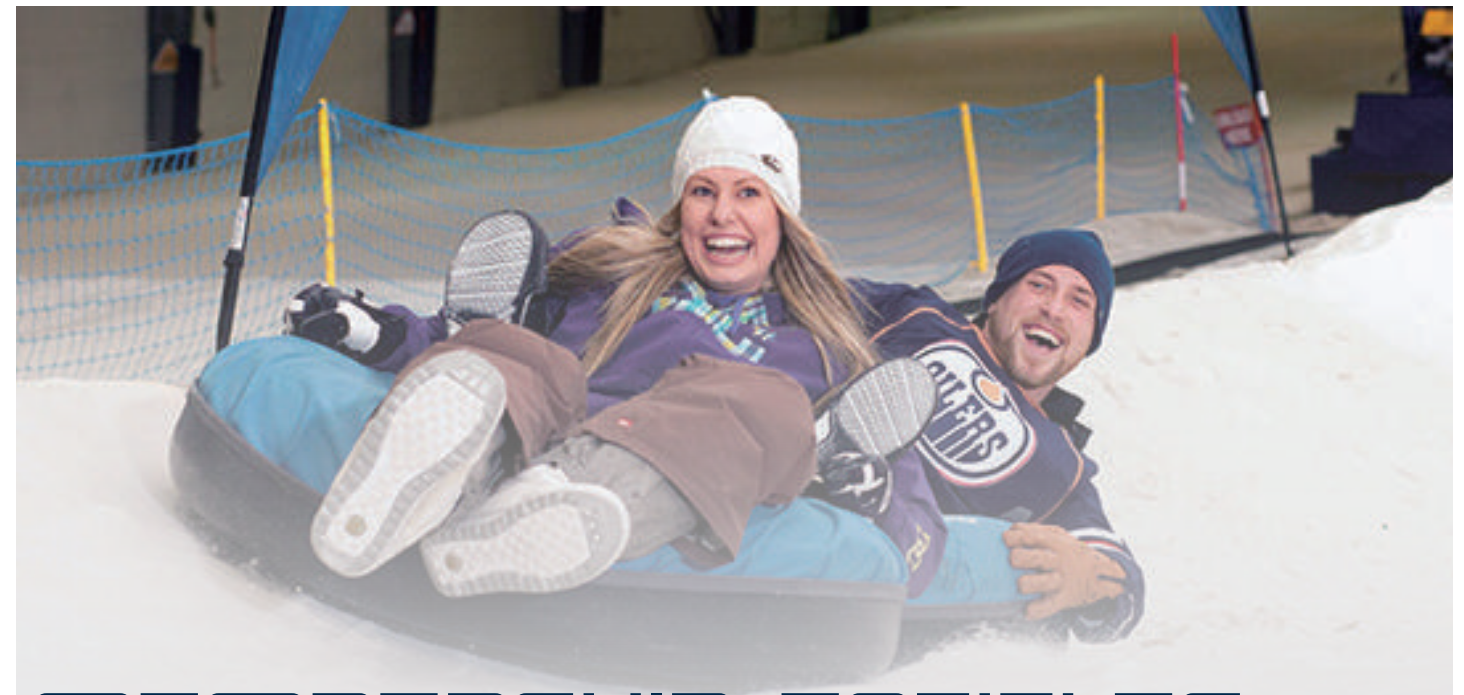
**unv**

一百四十五个国家和地区，超过两千个城市  
都遍布着宇视的足迹。  
从清晨到日暮，从山野到书房。  
宇视与您一起，守护安全美好生活。



[www.uniview.com](http://www.uniview.com)  
Email: [overseasbusiness@uniview.com](mailto:overseasbusiness@uniview.com)

Connect with us:



**MEMBERSHIP ENTITLES  
YOU TO ACCESS FOR  
\$20 EACH**



Life's more fun on

**SNOWPLANET™**

Details on IPA New Zealand



# IPA HOUSE GOLD COAST

AUSTRALIA



Grande Florida Beachside Resort, 7 Redondo Avenue, Miami, Queensland.

Source: MoveHub

The IPA Unit itself has two bedrooms, the main bedroom having a private ensuite. The lounge/dining area is quite open and cool and leads out onto a private balcony overlooking the pools. Air conditioning is provided with ceiling fans are throughout. TV and DVD players are located within, both in the lounge and main bedroom.

The lounge also has a sofa bed which allows the unit to accommodate six people at any time. For larger families extra bedding can be obtained from the Resort Office. There is also a safe in the unit for members to secure valuables.

Contact: [housemanager.qld@ipa-australiapolice.com.au](mailto:housemanager.qld@ipa-australiapolice.com.au)





This is a self-contained motel type unit, consisting of one bedroom with a Queen Size & Futon Sofa Bed – The accommodation is only suitable for two persons prepared to share a bed. Under special circumstances a small child may be accommodated with a fold up bed.

Amenities include two lounge chairs, a flat screen HD television, clock radio, and a reverse cycle (heating & cooling) air-conditioning unit. The en-suite bathroom, is equipped with large shower, toilet, vanity unit, plus a washing & drying machine and laundry trough for hand washing. Gas hot water is included in the tariff. A fully equipped kitchen including refrigerator, gas top cooker, wall oven, microwave, electric jug and a complete range of crockery and cutlery



Contact: [housemanager.vic@ipa-australiapolice.com.au](mailto:housemanager.vic@ipa-australiapolice.com.au)

IPA HOUSE VICTORIA



**INTERNATIONAL**

**POLICE  
ASSOCIATION**

